

ABSTRAKT

Tato práce má teoreticko-deskriptivní charakter a jejím hlavním cílem je popis historického vývoje konferenčního tlumočení ve Španělsku a jeho současného stavu v zemi. Důraz je kladen na tlumočení pro instituce Evropské unie a také na vzdělávání konferenčních tlumočnicků. Po krátkém úvodu do konferenčního tlumočení z globálního hlediska se práce věnuje počátkům konferenčního tlumočení ve Španělsku, se kterými se pojí tlumočení pro OSN a jak vznik prvních profesních asociací, tak vznik prvních univerzitních center zaměřených na tlumočení. Dále jsou představeny i současné možnosti univerzitního vzdělávání v zemi a je zanalyzována výuka na univerzitách, které jsou členy konsorcia EMCI (European Masters in Conference Interpreting) – tyto programy jsou dále porovnány se specializačním modulem EMCI na Ústavu translologie Filozofické fakulty Univerzity Karlovy. Dále se práce zabývá tlumočením pro evropské instituce, stručně nastiňuje historii Španělska a španělštiny v EU a představuje současnou situaci ve španělské kabině Evropské komise, a to i s ohledem na právě probíhající španělské předsednictví Rady EU. Posledním tématem, kterým se práce zabývá, je čeština jako jazyk C španělských tlumočnicků. Data získána rešerší bibliografických a elektronických zdrojů jsou doplněna daty z polostrukturovaných rozhovorů.

Klíčová slova

Tlumočení, vývoj tlumočení, konferenční tlumočení, Španělsko, Evropská unie, španělština, historie tlumočení, výuka tlumočení, EMCI